

ЭЛЕКТРОННЫЕ ТЕРМОМЕТРЫ

2 года гарантии

У всех цифровых термометров Микролайф автоматическое самотестирование, автоматическое выключение, звуковой сигнал (кроме МТ1671 и МТ1681), 100%-водонепроницаемость (кроме МТ 3001), память на последнее измерение.



MT 1671
Цифровой термометр.

- Время измерения 1-5 минут.
- Ударопрочный корпус.
- Без звукового сигнала.



MT 3001
Цифровой термометр.

- Время измерения 1-5 минут.
- Влагостойкость.
- Пластиковый футляр.



MT 1681
Цифровой термометр.

- Время измерения 1-5 минут.
- Четыре цвета корпуса.
- Без звукового сигнала.



MT 1622
Цифровой термометр.

- Время измерения 1-5 минут.
- Отображение температуры до 0,01°C.



MT 18A1
Цифровой термометр.

- Время измерения 1-5 минут.
- Очень большой дисплей.



MT 1931
Цифровой термометр.

- Золотой антиаллергенный наконечник
- Время измерения 1-5 минут.
- Гибкий наконечник повышает безопасность использования.



MT 1751
Цифровой термометр-соска.

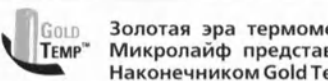
- Время измерения 5 минут.
- Очень удобен для маленьких детей.



MT 1951
Цифровой термометр.

- Время измерения 10 - 60 секунд.
- Большой дисплей с подсветкой.

Звуковой сигнал в термометрах не говорит об окончании измерений, при необходимости продолжайте измерение после звукового сигнала ещё в течение 30-90 секунд, в зависимости от модели термометра.



Золотая эра термометров наступила. Впервые в России Микролайф представляет новый Термометр с Золотым Наконечником Gold Temp®.

ЭЛЕКТРОННАЯ КОПИЯ ОФОРМЛЕНА ЦЕНТРОМ ИСПЫТАНИЙ И РЕГИСТРАЦИИ МЕДИЦИНСКИХ ИЗДЕЛИЙ. М позолоченным наконечником идеален для использования в домашних условиях и подходит взрослым, детям и младенцам.

НЕБУЛАЙЗЕРЫ

2 года гарантии

- Для ингаляционной терапии астмы, хронического бронхита и других респираторных заболеваний.
- В комплект входят детская и взрослая маски, мундштук и запасные фильтры.
- Обеспечивает доступ к нижним отделам легких.



Neb100

- Самый малогабаритный ингалятор.
- Может использоваться как настольный и портативный.
- В комплекте с автомобильным адаптером.
- Может работать от аккумуляторного источника питания.
- Очень мелкий размер распыляемых частиц (2,0 - 5,0 мкм).
- Клапан прерывания подачи лекарства на выдохе.
- Контейнер небулайзера может подвергаться кипячению.



Neb50

- Самая популярная модель.
- Удобен и прост для самостоятельного применения.
- Очень мелкий размер распыляемых частиц (2,0 - 5,0 мкм).
- Мощный поршневой компрессор.
- Низкий уровень шума.



Neb10

- Прост и надежен в использовании.
- Очень мелкий размер распыляемых частиц (1,72 - 4,78 мкм).
- Мощный, высоконадежный компрессор.
- Клапан прерывания подачи лекарства на выдохе.
- Низкий уровень шума.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ **microlife** В РОССИИ ЗАО «АЛЬФА-МЕДИКА»
г.Москва тел.: (095) 127-11-20, 127-79-63, 123-52-11
НАШИ ПАРТНЕРЫ:

г. Москва ООО «Микролайф М»
тел.: (095) 959-53-09

Московская область ЧП «Труханов О.В.»
тел.: (095) 795-52-04

г. Архангельск ООО «Динамика»
тел.: (8182) 200-444

г. Барнаул ООО «Микролайф-Сибирь»
тел.: (3852) 517-633

г. Великий Новгород ООО «Альмено»
тел.: (8162) 77-43-01, факс 77-70-06

г. Владимир ЗАО «Магазин
«Медтехника»
тел.: (0922) 329-918, 329-329

г. Волгоград ПБОЮЛ Черноиванов
тел.: (8442) 33-70-43, 23-44-78

г. Воронеж ООО «Искра-Медикал»
тел.: (0732) 49-53-15, 41-08-33,
41-08-34, 49-56-67

г. Екатеринбург ООО «Риола»
тел.: (343) 336-67-13, 336-63-59

г. Иркутск ООО «Пульс»
тел.: (3952) 53-12-41

г. Калининград ООО «Медиком»
тел.: (0112) 53-32-73, 46-07-57

г. Казань ЗАО «Рафел»
тел.: (8432) 78-24-24

г. Краснодар ЧП «Гура»
тел.: (8612) 75-04-35

г. Красноярск ООО «Микролайф-
Регион» тел.: (3912) 63-29-35,
58-57-59

г. Кострома ООО НФП «Костромская
Медтехника» тел.: (0942) 55-55-52,
55-55-53, 55-55-61, факс 51-62-81

г. Курган ООО «Фито-Фарм»
тел.: (3522) 43-70-15, 41-73-11

г. Мурманск ООО «Динамика»
тел.: (8152) 45-58-16, 45-43-87

г. Нижний Новгород ООО «Волго-
ВятМедтех» тел.: (8312) 34-92-93, 34-95-21

г. Новокузнецк ООО «Мединфо»
тел.: (3843) 46-36-99

г. Новосибирск ООО «Микролайф-Сибирь»
тел.: (3832) 34-05-18, 34-05-19

г. Петрозаводск ООО «Динамика»
тел.: (8142) 73-21-91

г. Пермь ООО «Микролайф-Урал»
тел.: (3422) 38-55-03, 38-55-04, 29-32-39

г. Ростов-на-Дону ООО «Супрамед-Юг»
тел.: (8632) 917-216, 257-407

г. Рязань ООО «Медснаб»
тел.: (0912) 25-05-57

г. Самара ООО «Новомед»
тел.: (8462) 41-87-75, 41-88-14, 60-96-30,
60-94-63

г. Санкт-Петербург ООО «Микролайф-
Север» тел.: (812) 740-75-17, 740-75-18, факс
560-47-56

г. Ставрополь ООО «Неф»
тел.: (8652) 37-08-53, факс 37-10-24

г. Уфа ООО «ОЗОНИД»
тел.: (3472) 72-11-46, 51-79-39



microlife®
Партнер на всю жизнь!

СЛЕДИ ЗА СВОИМ ЗДОРОВЬЕМ!

- Электронные и механические тонометры
- Электронные термометры без ртути и стекла
- Стетоскопы
- Ингаляторы

www.microlife.ru



Спрашивайте
в аптеках

ЭЛЕКТРОННЫЕ ТОНОМЕТРЫ

3 года гарантии



BP 3AS1-2
«Портативный», полуавтомат.

- Управление одной кнопкой.
- Большой трехстрочный дисплей.
- Память на последнее измерение.
- Индикация ошибок.
- Автоматический спуск воздуха из манжеты.
- Корпус прибора совмещен с грушей. Не имеет аналогов. Патент №2251386**



BP 2BIO
«Классический», полуавтомат.

- Диагностика аритмии пульса.**
- Большой дисплей с одновременной индикацией давления и пульса.
- Компактный.
- Память на последнее измерение.
- Автоматическое выключение прибора.



BP 3BTO-H
«Комфорт», полуавтомат.

- Диагностика аритмии пульса.**
- Большой трехстрочный дисплей.
- Угол наклона монитора позволяет увидеть результаты измерения не меняя положение тела (лежа).
- Управление одной кнопкой.
- Память на последнее измерение.



BP 2BNO
«Традиционный», автомат.

- Память на последнее измерение
- Большой дисплей с одновременной индикацией давления и пульса.
- Возможность выставления верхнего уровня накачки давления самостоятельно. до 280 мм. рт. ст.



BP 3AX1
«Стильный», автомат на запястье.

- Измерение давления при некоторых формах аритмии.**
- Возможность наблюдения за процессом измерения в режиме реального времени.
- Функция оповещения.
- Многофункциональное меню на русском языке.
- Память на 30 измерений.
- Встроенные часы и календарь.



BP 3BE0-4
«Молодежный», автомат на запястье.
© ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

- Встроенные часы и календарь.
- Память на 7 измерений.
- Большой дисплей с одновременной индикацией давления и пульса.
- Патент на технологию для хранения.

Запчастные приборы рекомендуются для людей не старше 45 лет!

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

3 года гарантии



BP 3BTO-AP
«Диагностика аритмии», автомат.



BP 3AC1-1
«Аритмия», автомат.



BP 3AG1
"Маленький швейцарец", автомат



BP 3BTO-A(2)
"Семейный", автомат



- Диагностика аритмии пульса.**
- Память на 99 измерений.
- Большой трехстрочный дисплей.
- Высокая точность измерения.
- Встроенные часы и календарь.

- Измерение давления при некоторых формах аритмии.**
- Возможность выбора между обычным способом измерения и измерением при аритмии.
- Большой трехстрочный дисплей.
- Память для 2-х пользователей по 30 измерений.
- Высокая точность измерения.
- Встроенные часы и календарь.

- Управление одной кнопкой.
- Высокая точность измерения.
- Трехстрочный дисплей.
- Компактный прибор.
- Память последнего измерения.

- Тонометр для беременных.**
- Высокая точность измерения.
- Память на 30 измерений.
- 2 манжеты стандартная и большая в комплекте.
- Термометр-соска в комплекте.
- Большой трехстрочный дисплей.

Технология Диагностики Аритмии Пульса патент US № 6485 429 B2

Уникальная технология автоматического анализа нескольких последовательных измерений патент US № 6,206,836

Присвоен высший класс точности (A/A) Британским Гипертоническим Обществом.

Получен знак качества Немецкой Гипертонической Лиги.

МЕХАНИЧЕСКИЕ ТОНОМЕТРЫ

1 год гарантии



BP AG1-10
«Профессионал».

- Без фонендоскопа.
- Профессиональная манжета без металлического кольца 25-40 см.
- Игольчатый клапан для плавного спуска воздуха.



BP AG1-20
«Стандарт».

- Стетоскоп в комплекте.
- Манжета с металлическим кольцом 22-32 см.
- Мягкие оливы стетоскопа.
- Надежный механизм, обеспечивающий до 30 000 измерений.



BP AG1-30
«Комфорт».

- Встроенный стетоскоп.
- Манжета с металлическим кольцом 22-32 см.
- Мягкие оливы стетоскопа.
- Универсальная усовершенствованная модель.

СТЕТОСКОПЫ



ST71
Стетоскоп
ОДНОГОЛОВЧНЫЙ.

- Легкая алюминиевая головка.
- Прочная звукопроводящая трубка.
- Мягкие оливы.



ST-72
Стетоскоп
ДВУГОЛОВЧНЫЙ.

- Двусторонняя многофункциональная алюминиевая головка.
- Запасная мембрана в комплекте.
- Мягкие оливы.
- Прочная звукопроводящая трубка.



ST-77
Стетоскоп
РАППАОРТ.

- Головка с большой и малой диафрагмами.
- Три размера воронок головки.
- Три комплекта запасных ушных оливок различной конфигурации.
- Четыре цветовых решения.
- Бирка для инициалов владельца.



Адаптер сетевой.

- Для автоматических приборов Микралайф.
- Подключение к сети 220 В, 50 Гц.
- Использовать сетевые адаптеры, не рекомендованные Микралайф, не следует!



microlife®

Name of Purchaser
Ф.И.О. покупателя
П.І.П. покупця

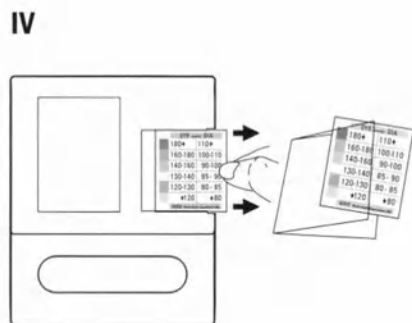
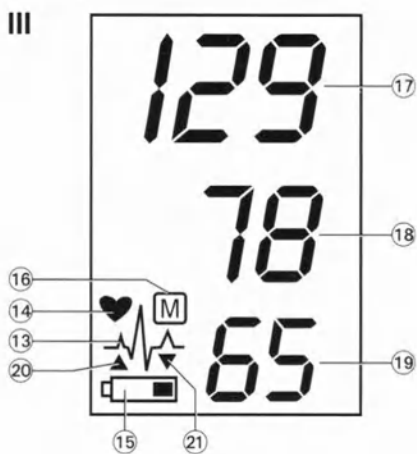
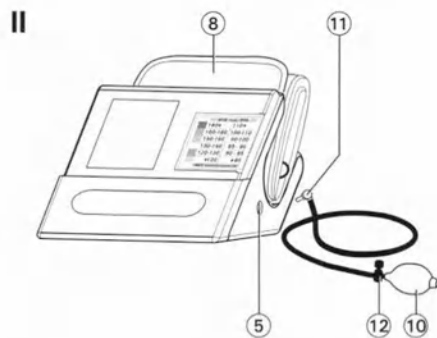
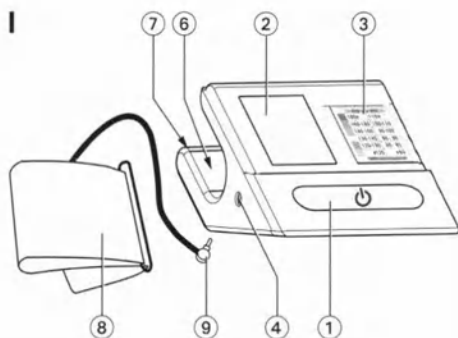
Serial Number
Серийный номер
Серійний номер

Date of Purchase
Дата покупки
Дата покупки

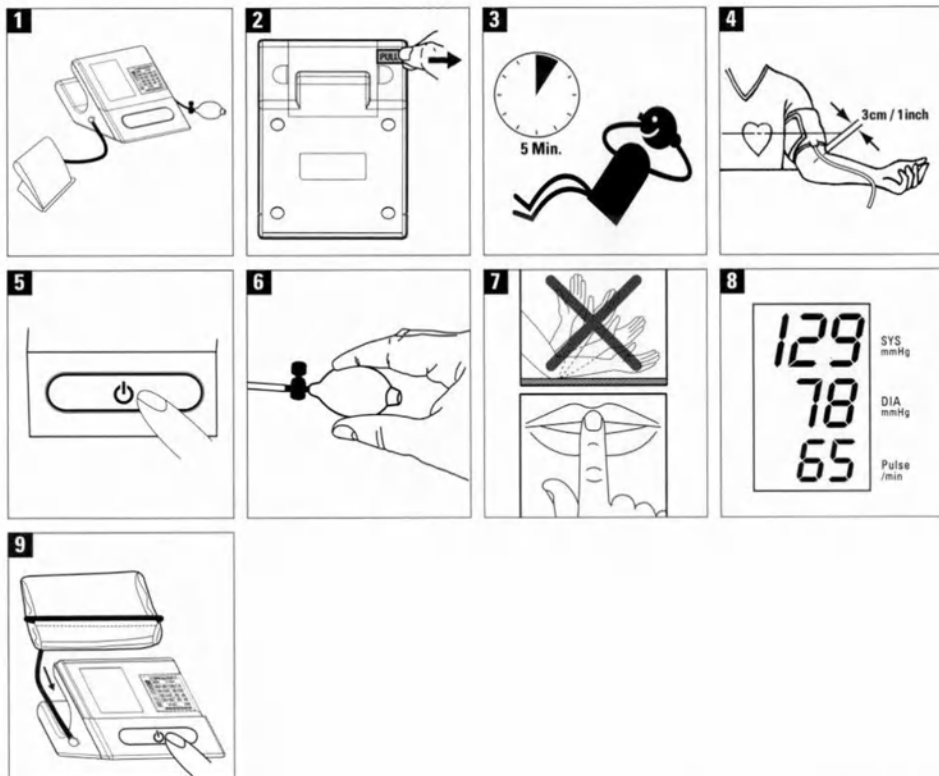
Specialist Dealer
Специализированный дилер
Спеціалізований дилер

microlife[®]

Microlife BP A80



Microlife BP A80



microlife®

Europe / Middle-East / Africa

Microlife AG

Max Schmidheiny-Strasse 201

9435 Heerbrugg / Switzerland

Tel. +41 / 71 727 70 30

Fax +41 / 71 727 70 39

Email admin@microlife.ch

www.microlife.com

Asia

Microlife Corporation.

9F, 431, RuiGang Road, NeiHu

Taipei, 114, Taiwan, R.O.C.

Tel. 886 2 8797-1288

Fax.886 2 8797-1283

Email service@microlife.com.tw

www.microlife.com

North / Central / South America

Microlife USA, Inc.

424 Skinner Blvd., Suite C

Dunedin, FL 34698 / USA

Tel. +1 727 451 0484

Fax +1 727 451 0492

Email custserv@microlifeusa.com

www.microlife.com



IB BP A80 V3 3205



Microlife BP A80

EN	➔	2
RU	➔	8
UA	➔	16



microlife®

Microlife BP A80

- ① ON/OFF Button
- ② Display
- ③ Slot-in Card
- ④ Cuff Socket
- ⑤ Pump Ball Socket
- ⑥ Cuff Compartment
- ⑦ Battery Compartment
- ⑧ Cuff
- ⑨ Cuff Connector
- ⑩ Pump Ball
- ⑪ Pump Ball Connector
- ⑫ Quick-acting Discharge Valve

Display

- ⑬ Heart Arrhythmia Indicator
- ⑭ Pulse Rate
- ⑮ Battery Display
- ⑯ Stored Value
- ⑰ Systolic Value
- ⑱ Diastolic Value
- ⑲ Pulse
- ⑳ Air Pump-up
- ㉑ Air Discharge

Dear Customer,

Your new Microlife blood pressure monitor is a reliable medical instrument for taking measurements on the upper arm. It is simple to use, accurate and comes highly recommended for blood pressure monitoring in your home. This instrument was developed in collaboration with physicians and clinical tests prove its measurement accuracy to be very high.*

Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your Microlife product. If you have any questions, problems or want to order spare parts, please contact Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the Internet at www.microlife.com where you will find a wealth of invaluable information on our products.

Stay healthy – Microlife AG!

** This instrument uses the same measuring technology as the «BP 3BTO-H» model tested according to the protocol of the European Society for Hypertension (ESH).*

10. Гарантія

На прилад поширюється гарантія протягом **5 років з дати придбання**. Гарантія дійсна тільки за наявності гарантійного талона, заповненого дилером (див. на звороті) що підтверджує дату продажі, або касового чека.

- Гарантія не поширюється на батареї, манжету та частини що зношуються (подробиці вказані в гарантійному талоні).
- Відкриття або зміна приладу приводять до втрати гарантії.
- Гарантія не поширюється на пошкодження, що викликані неправильним поводженням, розрядженими батареями, нещасними випадками або недотриманням інструкцій з експлуатації.

Будь ласка, зверніться до сервісного центру Microlife (див. далі).

11. Технічні характеристики

Діапазон робочих температур:

10 - 40 °C / 50 - 104 °F

Температура зберігання:

-20 - +50 °C / -4 - +122 °F

максимальна відносна вологість
15 - 90 %

Вага:

610 гр. (з батареями)

Розміри:

151 x 115 x 88 мм

Процедура вимірювання:

осциллометрична, відповідно до методу Короткова: фаза I систолічна, фаза V діастолічна

Діапазон вимірювань:

30 - 280 мм рт. ст. – артеріальний тиск

40 - 200 ударів у хвилину – пульс

Діапазон відображення

тиску манжети: 0 - 299 мм рт. ст.

Роздільна здатність

вимірювання: 1 мм рт. ст.

Статична точність: тиск у межах ± 3 мм рт. ст.

Імпульсна точність: ± 5 % зчитаного значення

Джерело живлення: 4 1,5 В батареї; розмір AA

Відповідність стандартам:

директива ЄС 93/42/EEC
вимоги NIBP: EN 1060-1 /-3 /-4,
ANSI / AAMI SP10

Право на внесення технічних змін зберігається!

Table of Contents

1. Important Facts about Blood Pressure and Self-Measurement

- How do I evaluate my blood pressure?

2. Using the Instrument for the first Time

- Activate the fitted batteries
- Select the correct cuff
- Connect the pump ball

3. Taking a Blood Pressure Measurement using this Instrument

4. Appearance of the Heart Arrhythmia Indicator for early Detection

5. Data Memory

6. Replacing the Slot-in Card

7. Battery Indicator and Battery change

- Batteries almost flat
- Batteries flat – replacement
- Which batteries and which procedure?
- Using rechargeable batteries

8. Error Messages

9. Safety, Care, Accuracy Test and Disposal

- Safety and protection
- Instrument care
- Cleaning the cuff
- Accuracy test
- Disposal

10. Guarantee

11. Technical Specifications

Guarantee Card (see Back Cover)

1. Important Facts about Blood Pressure and Self-Measurement

- **Blood pressure** is the pressure of the blood flowing in the arteries generated by the pumping of the heart. Two values, the **systolic** (upper) value and the **diastolic** (lower) value, are always measured.
- The instrument also indicates the **pulse rate** (the number of times the heart beats in a minute).
- **Permanently high blood pressure values can damage your health and must be treated by your doctor!**
- Always discuss your values with your doctor and tell him/her if you have noticed anything unusual or feel unsure. **Never rely on single blood pressure readings.**
- Enter your readings in the enclosed **blood pressure diary**. This will give your doctor a quick overview.
- There are many causes of excessively **high blood pressure values**. Your doctor will explain them in more detail and offer treatment where appropriate. Besides medication, relaxation techniques, weight loss and exercise can also lower your blood pressure.
- **Under no circumstances should you alter the dosages of any drugs prescribed by your doctor!**
- Depending on physical exertion and condition, blood pressure is subject to wide fluctuations as the day progresses. **You should therefore take your measurements in the same quiet conditions and when you feel relaxed!** Take at least two measurements per day, one in the morning and one in the evening.
- It is quite normal for two measurements taken in quick succession to produce significantly **different results**.
- **Deviations** between measurements taken by your doctor or in the pharmacy and those taken at home are quite normal, as these situations are completely different.
- **Several measurements** provide a much clearer picture than just one single measurement.
- **Leave a small break** of at least 15 seconds between two measurements.
- If you are **pregnant**, you should monitor your blood pressure very closely as it can change drastically during this time!

- If you suffer from an **irregular heartbeat** (arrhythmia, see «Section 4.»), measurements taken with this instrument should only be evaluated after consultation with your doctor.
- **The pulse display is not suitable for checking the frequency of heart pacemakers!**

How do I evaluate my blood pressure?

Table for classifying blood pressure values in adults in accordance with the World Health Organisation (WHO) in 2003. Data in mmHg.

Range	Systolic	Diastolic	Recommendation
blood pressure too low	↓ 100	↓ 60	Consult your doctor
1. blood pressure optimum	100 - 120	60 - 80	Self-check
2. blood pressure normal	120 - 130	80 - 85	Self-check
3. blood pressure slightly high	130 - 140	85 - 90	Consult your doctor
4. blood pressure too high	140 - 160	90 - 100	Seek medical advice
5. blood pressure far too high	160 - 180	100 - 110	Seek medical advice
6. blood pressure dangerously high	180 ↑	110 ↑	Urgently seek medical advice!

The higher value is the one that determines the evaluation.
Example: a readout value between **150/85** or **120/98** mmHg indicates «blood pressure too high».

The slot-in card (3) on the front of the instrument shows ranges 1-6 in the Table.

2. Using the Instrument for the first Time

Activate the fitted batteries

Pull out the protective strip projecting from the battery compartment (7).

Select the correct cuff

Microlife offers 3 different cuff sizes: S, M and L. Select the cuff size to match the circumference of your upper arm (measured by

close fitting in the centre of the upper arm). M is the correct size for most people.

Cuff size	for circumference of upper arm
S	17 - 22 cm (6.75 - 8.75 inches)
M	22 - 32 cm (8.75 - 12.5 inches)
L	32 - 42 cm (12.5 - 16.5 inches)

Use only Microlife cuffs!

- ▶ Contact Microlife Service, if the enclosed cuff (8) does not fit.
- ▶ Connect the cuff to the instrument by inserting the cuff connector (9) into the cuff socket (4) as far as it will go.

Connect the pump ball

Connect the pump ball (10) to the instrument by firmly inserting the connector (11) into the pump ball socket (5).

3. Taking a Blood Pressure Measurement using this Instrument

Checklist for taking a reliable measurement

1. Avoid activity, eating or smoking immediately before the measurement.
2. Sit down for at least 5 minutes before the measurement - and relax.
3. Always measure on the same arm (normally left).
4. Remove close-fitting garments from the upper arm. To avoid constriction, shirt sleeves should not be rolled up - they do not interfere with the cuff if they are laid flat.
5. Always ensure the cuff is positioned correctly, as shown in the pictures appearing at the beginning of this booklet.
 - Fit the cuff closely, but not too tight.
 - Make sure that the cuff is 3 cm (1 inch) above your elbow with the tube on the inside of your arm.
 - Support your arm so it is relaxed.
 - Ensure that the cuff is at the same height as your heart.
6. Switch on the instrument and wait until «0» appears in the display and the arrow «▲» (20) starts to flash.

Помилка	Опис	Можлива причина й усунення
«H1»	Пульс або тиск манжети дуже високі	Тиск у манжеті дуже високий (понад 300 мм рт. ст.) АБО пульс дуже високий (понад 200 ударів у хвилину). Відпочиньте протягом 5 хвилин і повторіть вимірювання.*
«LO»	Пульс дуже низький	Пульс дуже низький (менше 40 ударів у хвилину). Повторіть вимірювання.*

* Будь ласка, проконсультуйтеся з лікарем, якщо ця або яка-небудь інша проблема виникне повторно.

Якщо Вам здається, що результати відрізняються від звичайних, то, будь ласка, уважно прочитайте інформацію в «Розділі 1.».

9. Техніка безпеки, догляд, тестування точності й утилізація

Безпека й захист

- Прилад може використовуватися тільки з метою, що описана в даному буклеті. Виробник не несе відповідальності за пошкодження, які викликані некоректним використанням.
- До складу приладу входять чутливі компоненти, що вимагають обережного поводження. Ознайомтеся з умовами зберігання й експлуатації, які описані в розділі «Технічні характеристики»!
- Оберегайте від:
 - води й вологості
 - екстремальних температур
 - ударів і падіння
 - забруднення й пилу
 - прямого сонячного випромінювання
 - спеки й холоду
- Манжети є чутливими елементами, що вимагають дбайливого поводження.
- Проводьте накачування тільки накладеної манжети.

- Не використовуйте прилад поблизу сильних електромагнітних полів, наприклад, поряд із мобільними телефонами або радіостанціями.
- Не використовуйте прилад, якщо Вам здається, що він пошкоджений, або якщо Ви відмітили що-небудь незвичайне.
- Ніколи не відкривайте прилад.
- Якщо прилад не використовувався протягом тривалого періоду часу, то з нього слід вийняти батареї.
- Прочитайте подальші вказівки по безпеці в окремих розділах цього буклету.



Подбайте про те, щоб діти не могли використовувати прилад без нагляду, оскільки деякі його дрібні частини можуть бути проковтнуті.

Догляд за приладом

Використовуйте для очищення приладу тільки м'яку, суху тканину.

Очищення манжети

Чохол манжети можна прати в машині при температурі 30°C (не гладити!).



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Ні за яких обставин не допускається прання внутрішньої еластичної камери! Перед кожним пранням вийміть чутливу еластичну камеру із чохла й згодом акуратно вставте назад.

Перевірка точності

Ми рекомендуємо перевіряти точність приладу кожні 2 роки або після механічного впливу (наприклад, падіння). Для проведення тесту звертайтеся до сервісного центру Microlife (див. далі).

Утилізація



Батареї й електронні прилади слід утилізувати відповідно до прийнятих норм і не викидати разом із побутовими відходами.

Вона може стати в нагоді для того, щоб лікар міг указати на карті дозування препаратів або телефон екстреної допомоги. З цією метою із приладом поставляються додаткові карти.

7. Індикатор розряду батарей і їх заміна

Батареї майже розряджені

Якщо батареї використані приблизно на $\frac{3}{4}$, то символ батарей (15) мигатиме, як тільки прилад буде включений (відображається частково наповнена батарея). Не зважаючи на те, що вимірювання приладу будуть і далі надійними, необхідно буде придбати нові батареї на заміну.

Заміна розряджених батарей

Якщо батареї розряджені, то символ батарей (15) мигатиме, як тільки прилад буде включений (відображається розряджена батарея). Подальші вимірювання не можуть проводитися до заміни батарей.

1. Відкрийте відсік батарей (7) на задній кришці приладу, натиснувши на кришку відсіку у напрямку двох стрілок.
2. Замініть батареї, переконавшись, що дотримана полярність відповідно до символів у відсіку.

Батареї й процедура заміни

- Будь ласка, використовуйте 4 нові батареї на 1,5 В розміру AA із тривалим терміном служби.
- Не використовуйте батареї з терміном придатності, що закінчився.
- Вийміть батареї, якщо прилад не використовуватиметься протягом тривалого періоду часу.

Використання акумуляторів

Даний прилад може експлуатуватися з акумуляторними батареями.

- Будь ласка, використовуйте тільки тип акумуляторних батарей «NiMH»!
- Батареї необхідно вийняти й перезарядити, якщо з'являється символ батарей (розряджена батарея)! Вони не повинні залишатися всередині приладу, оскільки вони можуть вийти з ладу (повний розряд внаслідок використання в приладі в розрядженому стані, навіть при вимкненому приладі).

- Завжди виймайте акумулятори, якщо Ви не збираєтесь користуватися приладом протягом тижня або більш!
- Акумулятори НЕ можуть заряджатися в тонометрі! Повторно зарядіть акумулятори в зовнішньому зарядному пристрої й ознайомтеся з інформацією по зарядці, догляду й терміну служби!

8. Повідомлення про помилки

Якщо під час вимірювання відбувається помилка, то процедура вимірювання уривається, і видається повідомлення про помилку, наприклад «ERR 3».

Помилка	Опис	Можлива причина й усунення
«ERR 1»	Сигнал дуже слабкий	Імпульсні сигнали на манжеті дуже слабкі. Повторно накладіть манжету і повторіть вимірювання.*
«ERR 2»	Помилкові сигнали	Під час вимірювання манжета зафіксувала помилкові сигнали, що викликані, наприклад, рухом або скороченням м'язів. Повторіть вимірювання, тримаючи руку нерухомо.
«ERR 3»	Відсутній тиск у манжеті	У манжеті не може бути створений відповідний тиск. Можливо, має місце витік. Переконайтеся в тому, що манжета і груша підкачки приєднані правильно, і що манжета не дуже вільна. При необхідності замініть батареї. Повторіть вимірювання.
«ERR 5»	Аномальний результат	Сигнали вимірювання неточні, внаслідок чого відображення результатів неможливе. Прочитайте контрольний перелік по проведенню надійних вимірювань і потім повторіть вимірювання.*

7. Take the pump ball in your free hand (the arm you are not measuring from) and pump up the cuff. Watch the pressure indication in the display and pump approx. 40 mmHg higher than the expected systolic value (the upper value). If you have not pumped enough, a flashing arrow «▲» 20 will appear telling you to pump higher.
8. After pumping, the measurement is taken automatically. Relax, do not move and do not tense your arm muscles until the measurement result is displayed. Breathe normally and do not talk.
9. During the measurement, the heart symbol 14 flashes in the display and a beep sounds every time a heartbeat is detected.
10. The result, comprising the systolic 17 and the diastolic 18 blood pressure and the pulse 19 is displayed and longer beep is heard. Note also the explanations on further displays in this booklet.
11. When the measurement has finished, press the quick-acting discharge valve 12 in order to release any remaining air in the cuff. Remove the cuff and pack it into the instrument as shown in Fig. II.
12. Enter the result in the enclosed blood pressure pass and switch off the instrument. (The monitor does switch off automatically after approx. 1 min.).

 You can interrupt the measurement at any time by pressing the quick-acting discharge valve 12 (e.g. if you feel uneasy or notice an unpleasant pressure sensation).

4. Appearance of the Heart Arrhythmia Indicator for early Detection

This symbol 13 indicates that certain pulse irregularities were detected during the measurement. In this case, the result may deviate from your normal blood pressure – repeat the measurement. In most cases, this is no cause for concern. However, if the symbol appears on a regular basis (e.g. several times a week with measurements taken daily) we advise you to tell your doctor. Please show your doctor the following explanation:

Information for the doctor on frequent appearance of the Arrhythmia indicator

This instrument is an oscillometric blood pressure monitor that also analyses pulse frequency during measurement. The instrument is clinically tested.

The arrhythmia symbol is displayed after the measurement, if pulse irregularities occur during measurement. If the symbol appears more frequently (e.g. several times per week on measurements performed daily) we recommend the patient to seek medical advice.

The instrument does not replace a cardiac examination, but serves to detect pulse irregularities at an early stage.

5. Data Memory

This instrument always stores the last result at the end of the measurement. To call up the value, press and hold down the ON/OFF button 1 (the instrument must be switched off first). All display elements are now shown. Release the button when you see the stored reading value and the letter «M».

6. Replacing the Slot-in Card

You can replace the slot-in card 3 by pulling it out to the side, as shown in Fig. IV and replacing the paper insert.

It may be helpful to have your doctor note down the medication dosage or an emergency telephone number on the card. Extra cards are supplied with the instrument for this purpose.

7. Battery Indicator and Battery change

Batteries almost flat

When the batteries are approximately ¾ used the battery symbol 15 will flash as soon as the instrument is switched on (partly filled battery displayed). Although the instrument will continue to measure reliably, you should obtain replacement batteries.

Batteries flat – replacement

When the batteries are flat, the battery symbol 15 will flash as soon as the instrument is switched on (flat battery displayed). You

cannot take any further measurements and must replace the batteries.

1. Open the battery compartment ⑦ at the back of the instrument by pushing inwards at the two arrows and pulling out the battery compartment cover.
2. Replace the batteries – ensure correct polarity as shown by the symbols in the compartment.

Which batteries and which procedure?

- ☞ Please use 4 new, long-life 1.5V, size AA batteries.
- ☞ Do not use batteries beyond their date of expiry.
- ☞ Remove batteries, if the instrument is not going to be used for a prolonged period.

Using rechargeable batteries

You can also operate this instrument using rechargeable batteries.

- ☞ Please use only type «NiMH» reusable batteries!
- ☞ The batteries must be removed and recharged, if the battery symbol (battery flat) appears! They must not remain inside the instrument, as they may become damaged (total discharge as a result of low use of the instrument, even when switched off).
- ☞ Always remove the rechargeable batteries, if you do not intend to use the instrument for a week or more!
- ☞ The batteries can NOT be charged in the blood pressure monitor! Recharge these batteries in an external charger and observe the information regarding charging, care and durability!

8. Error Messages

If an error occurs during the measurement, the measurement is interrupted and an error message, e.g. «ERR 3», is displayed.

Error	Description	Potential cause and remedy
«ERR 1»	Signal too weak	The pulse signals on the cuff are too weak. Re-position the cuff and repeat the measurement.*

Error	Description	Potential cause and remedy
«ERR 2»	Error signal	During the measurement, error signals were detected by the cuff, caused for instance by movement or muscle tension. Repeat the measurement, keeping your arm still.
«ERR 3»	No pressure in the cuff	An adequate pressure cannot be generated in the cuff. A leak may have occurred. Check that cuff and pump ball are correctly connected and that the cuff is not fitted too loosely. Replace the batteries if necessary. Repeat the measurement.
«ERR 5»	Abnormal result	The measuring signals are inaccurate and no result can therefore be displayed. Read through the checklist for performing reliable measurements and then repeat the measurement.*
«HI»	Pulse or cuff pressure too high	The pressure in the cuff is too high (over 300 mmHg) OR the pulse is too high (over 200 beats per minute). Relax for 5 minutes and repeat the measurement.*
«LO»	Pulse too low	The pulse is too low (less than 40 beats per minute). Repeat the measurement.*

* Please consult your doctor, if this or any other problem occurs repeatedly.

- ☞ If you think the results are unusual, please read through the information in «Section 1.» carefully.

9. Safety, Care, Accuracy Test and Disposal

Safety and protection

- This instrument may be used only for the purpose described in this booklet. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- This instrument comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section!

5. Кожного разу переконайтеся в тому, що манжета накладена правильно, так, як це показано на малюнках на початку буклету.
 - Щільно накладіть манжету, але й не дуже туго.
 - Переконайтеся в тому, що манжета накладена на 3 см (1 дюйм) вище ліктьового згину, а шланг знаходиться із внутрішньої сторони руки.
 - Розташуйте руку так, щоб вона залишалася розслабленою.
 - Переконайтеся, що манжета розташована на рівні серця.
6. Включіть прилад і чекайте появи на дисплеї «0» і стрілки, «▲» 29, яка почне мигати.
7. Візьміть грушу підкачки у вільну руку (рука, на якій не проводяться вимірювання) і накачайте манжету. Спостерігайте за індикацією тиску на дисплеї і підкачайте приблизно на 40 мм рт. ст. вище, ніж очікуваний систолічний тиск (верхнє значення). Якщо проведене недостатнє накачування, мигаюча стрілка «▲» 29 покаже Вам, що потрібна додаткова підкачка.
8. Після накачування вимірювання відбувається автоматично. Розслабтеся, не рухайтесь й не напружуйте руку до того моменту, поки не відобразиться результат вимірювання. Дихайте нормально і не розмовляйте.
9. Під час вимірювання, символ серця 14 мигає на дисплеї, і лунає звуковий сигнал при кожному ударі серця.
10. Потім відображається результат, що складається з діастолічного 17, систолічного 18 артеріального тиску а також пульсу 19 і лунає довгий звуковий сигнал. Пояснення інших символів, що виводяться на дисплей, також приведені у цьому буклеті.
11. Після закінчення вимірювання, натисніть на клапан швидкого спуску повітря 12 для того, щоб випустити з манжети залишки повітря. Зніміть манжету і покладіть її в прилад як показано на мал. II.
12. Занесіть результат у прикладену картку артеріального тиску, і вимкніть прилад. (Тонometr автоматично вимкнеться приблизно через 1 хвилину).

☞ Ви можете перервати вимірювання у будь-який момент, натиснувши на клапан швидкого спуску повітря 12 (наприклад, якщо Ви відчуваєте незручність або відмітили неприємне відчуття від тиску, що нагнітається).

4. Поява індикатора аритмії серця на ранній стадії

Цей символ 13 указує на те, що під час вимірювання були виявлені порушення пульсу. У цьому випадку результат може відрізнитися від Вашого нормального артеріального тиску. У більшості випадків це не є приводом для занепокоєння. Проте, якщо такий символ з'являється регулярно (наприклад, кілька разів у тиждень при щоденних вимірюваннях), рекомендується повідомити про це лікаря. Будь ласка, покажіть лікарю нижченаведене роз'яснення:

Інформація для лікаря при частій появі на дисплеї індикатора аритмії

Прилад є осциллометричним тонометром, що аналізує також і частоту пульсу. Прилад пройшов клінічні випробування.

Символ аритмії відображається після вимірювання, якщо під час вимірювання було виявлено порушення пульсу. Якщо цей символ з'являється досить часто (наприклад, кілька разів у тиждень при щоденних вимірюваннях), то пацієнту рекомендується звернутися по медичну консультацію.

Прилад не замінює кардіологічного обстеження, проте дозволяє виявити порушення пульсу на ранній стадії.

5. Пам'ять

Прилад завжди зберігає останній результат після закінчення вимірювання. Для виклику з пам'яті цього результату, натисніть і втримуйте кнопку УВІМК/ВИМКН 1 (прилад необхідно заздалегідь вимкнути). Потім відобразяться всі елементи дисплея. Відпустіть кнопку, коли побачите збережене зчитане значення й букву «М».

6. Заміна вставної карти

Ви можете замінити вставну карту 3 потягнувши її вбік, як показано на мал. IV і замінити паперову вставку.

- Зробіть невелику перерву, принаймні в 15 секунд між двома вимірюваннями.
- Під час вагітності слід ретельно стежити за артеріальним тиском, оскільки впродовж цього періоду він може істотно мінятися!
- Якщо Ви страждаєте порушенням серцебиття (аритмія, див. «Розділ 4.»), то оцінка результатів вимірювань приладу може бути дана тільки після консультації з лікарем.
- Показання пульсу не можуть використовуватися для контролю частоти кардіостимулятора!

Як визначити артеріальний тиск?

Таблиця класифікації артеріального тиску для дорослих за даними Всесвітньої організації охорони здоров'я (WHO) за 2003 рік. Дані в мм рт. ст.

Діапазон	Систолічне	Діастолічне	Рекомендація
артеріальний тиск дуже низький	↓ 100	↓ 60	Зверніться до лікаря
1. оптимальний артеріальний тиск	100 - 120	60 - 80	Самостійний контроль
2. артеріальний тиск у нормі	120 - 130	80 - 85	Самостійний контроль
3. артеріальний тиск злегка підвищений	130 - 140	85 - 90	Зверніться до лікаря
4. артеріальний тиск дуже високий	140 - 160	90 - 100	Зверніться по медичну допомогу
5. артеріальний тиск надмірно високий	160 - 180	100 - 110	Зверніться по медичну допомогу
6. артеріальний тиск загрозливо високий	180 ↑	110 ↑	Негайно зверніться по медичну допомогу!

Тиск визначається по верхньому значенню. Приклад: значення між 150/85 або 120/98 мм рт. ст. відповідає діапазону «артеріальний тиск дуже високий».

На вставній карті ③ на передній панелі приладу показані діапазони 1-6 із таблиці.

2. Використання приладу вперше

Активация батарей

Витягніть захисну стрічку, виступаючу з відсіку для батарей ⑦.

Підбір відповідної манжети

Microlife пропонує манжети 3 різних розмірів: S, M і L. Виберіть манжету, розмір якої відповідає обхвату Вашого плеча (зміряному при щільному приляганні посередині плеча). М є відповідним розміром для більшості людей.

Розмір манжети	для обхвату плеча
S	17 - 22 см (6.75 - 8.75 дюймів)
M	22 - 32 см (8.75 - 12.5 дюймів)
L	32 - 42 см (12.5 - 16.5 дюймів)

☞ Користуйтеся тільки манжетами Microlife!

- ▶ Зверніться до сервісного центру Microlife, якщо прикладена манжета ⑧ не підходить.
- ▶ Приєднайте манжету до приладу, вставивши з'єднувач манжети ⑨ в гніздо манжети ④ до упору.

Приєднання груші підкачки повітря

Приєднайте грушу підкачки повітря ⑩ до приладу, щільно вставивши з'єднувач ⑪ в гніздо груші підкачки ⑤.

3. Виконання вимірювань артеріального тиску за допомогою приладу

Контрольний перелік для отримання надійних результатів

1. Уникайте фізичної активності, не їжте й не паліть безпосередньо перед вимірюванням.
2. Перед вимірюванням сядьте, принаймні, на п'ять хвилин і розслабтеся.
3. Завжди проводьте вимірювання на одній і тій самій руці (звичайним чином на лівій).
4. Зніміть облягаючий одяг з плеча. Не слід заковувати рукав сорочки, бо це може привести до здавлення. Рукави з тонкої тканини не заважають вимірюванню, якщо прилягають вільно.

- Protect it from:
 - water and moisture
 - extreme temperatures
 - impact and dropping
 - contamination and dust
 - direct sunlight
 - heat and cold
- The cuffs are sensitive and must be handled with care.
- Only pump up the cuff when fitted.
- Do not use the instrument close to strong electromagnetic fields such as mobile telephones or radio installations.
- Do not use the instrument if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open the instrument.
- If the instrument is not going to be used for a prolonged period the batteries should be removed.
- Read the further safety instructions in the individual sections of this booklet.



Ensure that children do not use the instrument unsupervised; some parts are small enough to be swallowed.

Instrument care

Clean the instrument only with a soft, dry cloth.

Cleaning the cuff

You can machine wash the **cuff cover** at 30°C (do not iron!).



WARNING: Under no circumstances, however, may you wash the inner bladder! Always remove the sensitive bladder from the sleeve before washing and replace it carefully again afterwards.

Accuracy test

We recommend this instrument is tested for accuracy every 2 years or after mechanical impact (e.g. being dropped). Please contact Microlife-Service to arrange the test (see foreword).

Disposal



Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

10. Guarantee

This instrument is covered by a **5 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the till receipt.

- Batteries, cuff and wearing parts are not included (see details in guarantee card).
- Opening or altering the instrument invalidates the guarantee.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, discharged batteries, accidents or non-compliance with the operating instructions.

Please contact Microlife-Service (see foreword).

11. Technical Specifications

Operating temperature: 10 - 40 °C / 50 - 104 °F

Storage temperature: -20 - +50 °C / -4 - +122 °F

15 - 90 % relative maximum humidity

Weight: 610 g (including batteries)

Dimensions: 151 x 115 x 88 mm

Measuring procedure: oscillometric, corresponding to Korotkoff method: Phase I systolic, Phase V diastolic

Measurement range: 30 - 280 mmHg – blood pressure
40 - 200 beats per minute – pulse

Cuff pressure display

range: 0 - 299 mmHg

Resolution: 1 mmHg

Static accuracy: pressure within ± 3 mmHg

Pulse accuracy: ± 5 % of the readout value

Voltage source: 4 x 1.5 V Batteries; size AA

Reference to standards: EU Directives 93/42/EEC
NIBP requirements: EN 1060-1 /-3 /-4,
ANSI / AAMI SP10

Technical alterations reserved!

- ① Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
- ② Дисплей
- ③ Сменная карта
- ④ Гнездо для манжеты
- ⑤ Гнездо груши подкачки
- ⑥ Отделение для манжеты
- ⑦ Отсек для батарей
- ⑧ Манжета
- ⑨ Соединитель манжеты
- ⑩ Груша подкачки
- ⑪ Соединитель груши подкачки
- ⑫ Клапан быстрого спуска воздуха

Дисплей

- ⑬ Индикатор аритмии сердца
- ⑭ Частота пульса
- ⑮ Индикатор разряда батарей
- ⑯ Сохраненное значение
- ⑰ Систолическое давление
- ⑱ Диастолическое давление
- ⑲ Пульс
- ⑳ Накачка воздуха
- ㉑ Спуск воздуха

Уважаемый покупатель,

Ваш новый тонометр Microlife является надежным медицинским прибором для выполнения измерений на плече. Он прост в использовании, точен и настоятельно рекомендован для измерения артериального давления в домашних условиях. Прибор был разработан в сотрудничестве с врачами, а клинические тесты подтвердили высокую точность его измерений.*

Пожалуйста, внимательно прочтите настоящие указания для получения четкого представления обо всех функциях и технике безопасности. Нам бы хотелось, чтобы Вы были удовлетворены качеством изделия Microlife. При возникновении вопросов, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в сервисный центр Microlife. Ваш дилер или аптека могут предоставить Вам адрес дилера Microlife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страницу www.microlife.ru, где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию.

Будьте здоровы — Microlife AG!

** В приборе использована та же технология измерений, что и в отмеченной наградами модели «BP 3BTO-H», которая была протестирована в соответствии с протоколом Европейского Гипертонического Общества (ESH).*

Зміст

1. Важлива інформація про артеріальний тиск і самостійне вимірювання
 - Як визначити артеріальний тиск?
 2. Використання приладу вперше
 - Активация батарей
 - Підбір відповідної манжети
 - Приєднання груші підкачки повітря
 3. Виконання вимірювань артеріального тиску за допомогою приладу
 4. Поява індикатора аритмії серця на ранній стадії
 5. Пам'ять
 6. Заміна вставної карти
 7. Індикатор розряду батарей і їх заміна
 - Батареї майже розряджені
 - Заміна розряджених батарей
 - Батареї й процедура заміни
 - Використання акумуляторів
 8. Повідомлення про помилки
 9. Техніка безпеки, догляд, тестування точності й утилізація
 - Безпека й захист
 - Догляд за приладом
 - Очищення манжети
 - Перевірка точності
 - Утилізація
 10. Гарантія
 11. Технічні характеристики
- Гарантійний талон (див. на звороті)

1. Важлива інформація про артеріальний тиск і самостійне вимірювання

- **Артеріальний тиск** є тиском крові, що подається серцем в артерії. Завжди вимірюються два значення, **систолічне** (верхнє) значення та **діастолічне** (нижнє) значення.
- Крім того, прилад показує **частоту пульсу** (удари серця у хвилину).
- **Постійно підвищений артеріальний тиск може завдати шкоди Вашому здоров'ю, і в такому разі Вам необхідно звернутися до лікаря!**
- Завжди повідомляйте лікаря про Ваш тиск і проінформуйте його/її, якщо Ви відмітили що-небудь незвичайне, або відчуваєте невпевненість. **Ніколи не покладайтеся на результат одноразового вимірювання артеріального тиску.**
- Вносьте результати вимірювань у прикладений щоденник **артеріального тиску**. Це дасть лікарю змогу швидко скласти загальну уяву.
- **Надмірне підвищення артеріального тиску може бути обумовлено рядом причин.** Ваш лікар роз'яснить Вам це детальніше, і в разі потреби запропонує лікування. Крім того, медикаментозне лікування, методики релаксації, зниження ваги й вправи також сприяють зниженню артеріального тиску.
- **Ні за яких умов не змінюйте дозування будь-яких ліків, що приписані лікарем!**
- Залежно від фізичних навантажень і стану, артеріальний тиск схильний до обширних коливань протягом дня. **Тому кожного разу процедура вимірювань повинна проводитися в спокійних умовах і тоді, коли Ви розслаблені!** Виконуйте принаймні два вимірювання в день, одне вранці й одне ввечері.
- Є цілком нормальним, якщо при двох вимірюваннях підряд отримані **результати відрізнятимуться** один від одного.
- **Розбіжності між результатами вимірювань, що одержані лікарем або в аптеці, і результатами, що одержані в домашніх умовах, також є цілком нормальними**, оскільки ситуації, в яких проводяться вимірювання, абсолютно різні.
- **Багатократні вимірювання дозволяють скласти чіткішу картину, ніж просто одноразове вимірювання.**

- ① Кнопка УВІМК/ВИМКН
- ② Дисплей
- ③ Вставна карта
- ④ Гніздо манжети
- ⑤ Гніздо груші підкачки
- ⑥ Відділення для манжети
- ⑦ Відсік для батарей
- ⑧ Манжета
- ⑨ З'єднувач манжети
- ⑩ Груша підкачки
- ⑪ З'єднувач груші підкачки
- ⑫ Клапан швидкого спуску повітря

Дисплей

- ⑬ Індикатор аритмії серця
- ⑭ Частота пульсу
- ⑮ Індикатор батарей
- ⑯ Збережене значення
- ⑰ Систолічне значення
- ⑱ Діастолічне значення
- ⑲ Пульс
- ⑳ Накачування повітря
- ㉑ Спуск повітря

Шановний покупець

Ваш новий тонометр Microlife є надійним медичним приладом для здійснення вимірювань на плечі. Він простий у використанні, точний і настійно рекомендований для вимірювання артеріального тиску в домашніх умовах. Прилад був розроблений в співпраці з лікарями, а клінічні тести підтвердили високу точність його вимірювань.*

Будь ласка, уважно прочитайте дані вказівки для отримання чіткого уявлення про всі функції й техніку безпеки. Нам би хотілося, щоб Ви були задоволені якістю виробу Microlife. У разі виникнення питань, проблем або для замовлення запасних частин звертайтеся, будь ласка, у сервісний центр Microlife. Ваш дилер або аптека можуть надати Вам адресу дилера Microlife у Вашій країні. Або відвідайте в Інтернеті сторінку www.microlife.com.ua де Ви зможете знайти ряд корисної інформації про наш прилад.

Будьте здорові – Microlife AG!

** В приладі використано таку ж саму технологію вимірювань, як і у моделі «BP 3BTO-H», яка була протестована відповідно до протоколу Європейського Гіпертонічного Товариства (ESH).*

Оглавление

1. Важная информация об артериальном давлении и самостоятельное измерение
 - Как определить артериальное давление?
 2. Использование прибора в первый раз
 - Активация батарей
 - Подбор подходящей манжеты
 - Подсоединение груши подкачки воздуха
 3. Выполнение измерений артериального давления при помощи прибора
 4. Появление индикатора аритмии сердца на ранней стадии
 5. Память для хранения данных
 6. Замена сменной карты
 7. Индикатор разряда батарей и их замена
 - Батареи почти разряжены
 - Замена разряженных батарей
 - Элементы питания и процедура замены
 - Использование аккумуляторов
 8. Сообщения об ошибках
 9. Техника безопасности, уход, тестирование точности и утилизация
 - Техника безопасности и защита
 - Уход за прибором
 - Очистка манжеты
 - Проверка точности
 - Утилизация
 10. Гарантия
 11. Технические характеристики
- Гарантийный талон (см. на обороте)

1. Важная информация об артериальном давлении и самостоятельное измерение

- **Артериальное давление** это давление крови, подаваемой сердцем в артерию. Всегда измеряются два значения, систолическое (верхнее) давление и диастолическое (нижнее) давление.
- Кроме того, прибор показывает частоту пульса (число ударов сердца в минуту).
- **Постоянно повышенное артериальное давление может нанести урон Вашему здоровью, и в этом случае Вам необходимо обратиться к врачу!**
- Всегда сообщайте врачу о Вашем давлении и сообщайте ему/ей, если Вы заметили что-нибудь необычное или чувствуете неуверенность. **Никогда не полагайтесь на результат однократного измерения артериального давления.**
- Вносите результаты измерений в приложенный дневник артериального давления. Это позволит врачу быстро получить общее представление.
- Чрезмерное повышение артериального давления может быть вызвано рядом причин. Врач разъяснит Вам это более подробно и в случае необходимости предложит метод лечения. Кроме того, медикаментозное лечение, методики снятия напряжения, снижение веса и упражнения также способствуют снижению артериального давления.
- **Ни при каких обстоятельствах не меняйте дозировку любых лекарств, назначенных врачом!**
- В зависимости от физических нагрузок и состояния, артериальное давление подвержено обширным колебаниям в течение дня. **Поэтому каждый раз процедура измерений должна проводиться в спокойных условиях и когда Вы не чувствуете напряжения!** Выполняйте по крайней мере два измерения в день, одно утром и одно вечером.
- Совершенно нормально, если при двух измерениях подряд полученные результаты будут отличаться друг от друга.
- **Расхождения между результатами измерений, полученных врачом или в аптеке, и результатами, полученными в домашних условиях, также являются вполне нормальными, поскольку ситуации, в которых проводятся измерения, совершенно различны.**

- **Многokrатные измерения** позволяют получить более четкую картину, чем просто однократное измерение.
- **Сделайте небольшой перерыв**, по крайней мере, в 15 секунд между двумя измерениями.
- Во время **беременности** следует тщательно следить за артериальным давлением, поскольку на протяжении этого периода оно может существенно меняться!
- Если Вы страдаете **нарушением сердцебиения** (аритмия, см «Раздел 4.»), то оценка результатов измерений прибора может быть дана только после консультации с врачом.
- **Показания пульса не пригодны для использования в качестве контроля частоты кардиостимулятора!**

Как определить артериальное давление?

Таблица классификации артериального давления для взрослых по данным Всемирной организации здравоохранения (WHO) за 2003 год. Данные в мм рт. ст.

Диапазон	Систолическое	Диастолическое	Рекомендация
артериальное давление слишком низкое	↓100	↓60	Обратитесь к врачу
1. оптимальное артериальное давление	100 - 120	60 - 80	Самостоятельный контроль
2. артериальное давление в норме	120 - 130	80 - 85	Самостоятельный контроль
3. артериальное давление слегка повышено	130 - 140	85 - 90	Обратитесь к врачу
4. артериальное давление слишком высокое	140 - 160	90 - 100	Обратитесь за медицинской помощью
5. артериальное давление чрезмерно высокое	160 - 180	100 - 110	Обратитесь за медицинской помощью
6. артериальное давление угрожающе высокое	180 ↑	110 ↑	Срочно обратитесь за медицинской помощью!

Давление определяется по верхнему значению. Пример: значение между **150/85** или **120/98** мм рт.ст. соответствует диапазону «артериальное давление слишком высокое».

На вставляемой карте (3) на передней панели прибора показаны диапазоны 1-6 из таблицы.

2. Использование прибора в первый раз

Активация батарей

Вытяните защитную ленту, выступающую из отсека для батарей (7).

Подбор подходящей манжеты

Microlife предлагает манжеты 3 разных размеров: S, M и L. Выберите манжету, размер которой соответствует обхвату Вашего плеча (измеренному при плотном прилегании посредине плеча). М является подходящим размером для большинства людей.

Размер манжеты	для обхвата плеча
S	17 - 22 см (6,75 - 8,75 дюймов)
M	22 - 32 см (8,75 - 12,5 дюймов)
L	32 - 42 см (12,5 - 16,5 дюймов)

 Пользуйтесь только манжетами Microlife!

- ▶ Обратитесь в сервисный центр Microlife, если приложенная манжета (8) не подходит.
- ▶ Подсоедините манжету к прибору, вставив соединитель манжеты (9) в гнездо манжеты (4) до упора.

Подсоединение груши подкачки воздуха

Подсоедините грушу подкачки (19) к прибору, плотно вставив соединитель (11) в гнездо груши подкачки (5).

Изделия зарегистрированы в МЗ РФ за №

Согласно Закону о защите прав потребителей (ст.2 п.5)
срок службы приборов – не менее 10 лет.

Дата производства: первые три цифры серийного номера
прибора.

Первая и вторая – неделя производства, третья – год
производства

Сервисная служба «Микролайф» в России

ЗАО «Альфа-Медика»

109193, Москва, ул. Петра Романова, 6,

тел. (095) 679-96-96.



Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены.

Уход за прибором

Используйте для чистки прибора только сухую, мягкую ткань.

Очистка манжеты

Чехол манжеты можно стирать в машине при температуре 30°C (не гладить!).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ни при каких обстоятельствах не допускается стирка внутренней эластичной камеры! Перед каждой стиркой выньте чувствительную эластичную камеру из чехла и впоследствии аккуратно вставьте обратно.

Проверка точности

Мы рекомендуем проверять точность прибора каждые 2 года либо после механического воздействия (например, падения). Для проведения теста обратитесь в сервисный центр Microlife (см. далее).

Утилизация



Батареи и электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

10. Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение 5 лет с даты приобретения. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного дилером (см. с обратной стороны), подтверждающего дату продажи, или кассового чека.

- Гарантия не распространяется на батареи, манжету и изнашиваемые части (подробности указаны в гарантийном талоне).
- Вскрытие или изменение прибора приводят к утрате гарантии.
- Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильным обращением, разрядившимися батареями, несчастными случаями или невыполнением инструкций по эксплуатации.

Пожалуйста, обратитесь в сервисный центр Microlife (см. далее).

11. Технические характеристики

Диапазон рабочих температур:

от 10 до 40 °C / от 50 до 104 °F

Температура хранения:

от -20 до +50 °C / от -4 до +122 °F

максимальная относительная влажность 15 - 90 %

Масса:

610 гр (включая батареи)

Размеры:

151 x 115 x 88 мм

Процедура измерения: осциллометрическая, в соответствии с методом Короткова: фаза I систолическая, фаза V диастолическая

Диапазон измерений: 30 - 280 мм рт. ст. — артериальное давление

40 - 200 ударов в минуту — пульс

Диапазон отображения давления манжеты:

0—299 мм рт.ст.

Разрешение измерения:

1 мм рт.ст.

Статическая точность: давление в пределах ± 3 мм рт. ст.

Импульсная точность: ± 5 % считанного значения

Источник питания: 4 x 1,5 В батарейки; размер AA

Соответствие стандартам: директива EC 93/42/EEC
требования NIBP: EN 1060-1 /-3 /-4,
ANSI / AAMI SP10

Право на внесение технических изменений сохраняется!

3. Выполнение измерений артериального давления при помощи прибора

Рекомендации для получения надежных результатов измерений

1. Избегайте физической активности, не ешьте и не курите непосредственно перед измерением.
2. Перед измерением присядьте, по крайней мере, на пять минут и расслабьтесь.
3. Всегда проводите измерения на одной и той же руке (обычно на левой).
4. Снимите облегчающую одежду с плеча. Не следует закатывать рукав рубашки, это может привести к сдавливанию, рукава из тонкой ткани не мешают измерению, если прилегают свободно.
5. Убедитесь в том, что манжета наложена правильно, так, как это показано на рисунках в начале буклета.
 - Плотно наложите манжету, но не слишком туго.
 - Убедитесь в том, что манжета наложена на 3 см (1 дюйм) выше локтевого сгиба, а шланг находится с внутренней стороны руки.
 - Расположите руку так, чтобы она оставалась расслабленной.
 - Убедитесь, что манжета находится на той же высоте, что и сердце.
6. Включите прибор и ждите появления на дисплее «0» и стрелки «▲» 20, которая начнет мигать.
7. Возьмите грушу подкачки в свободную руку (рука, на которой не проводятся измерения) и накачайте манжету. Наблюдайте за индикацией давления на дисплее и подкачайте на приблизительно 40 мм рт. ст. выше, чем ожидаемое систолическое давление (верхнее значение). Если произведена недостаточная накачка, мигающая стрелка «▲» 20 покажет Вам, что требуется дополнительная подкачка.
8. После накачки измерение происходит автоматически. Расслабьтесь, не двигайтесь и не напрягайте руку до тех пор, пока не отобразится результат измерения. Дышите нормально и не разговаривайте.

9. Во время измерения, значок сердца 14 мигает на дисплее и раздается звуковой сигнал при каждом ударе сердца.
10. Затем отображается результат, состоящий из систолического 17 и диастолического 18 артериального давления, а также пульса 19, и раздается длинный звуковой сигнал. См. также пояснения по другим показаниям дисплея в этом буклете.
11. По завершении измерения, нажмите на быстродействующий клапан сброса 12 для того, чтобы выпустить из манжеты оставшийся воздух. Снимите манжету и положите ее в прибор как показано на рис. II.
12. Занесите результат в приложенную карточку артериального давления и выключите прибор. (Тонометр автоматически отключится приблизительно через 1 минуту.).

☞ Вы можете прервать измерения в любой момент, нажав на быстродействующий клапан сброса 12 (например, если Вы испытываете неудобство или заметили неприятное ощущение от нагнетаемого давления).

4. Появление индикатора аритмии сердца на ранней стадии

Этот символ 13 указывает на то, что во время измерения были выявлены нарушения пульса. В этом случае результат может отличаться от Вашего нормального артериального давления – повторите измерение. В большинстве случаев это не является причиной для беспокойства. Однако если такой символ появляется регулярно (например, несколько раз в неделю при ежедневных измерениях), рекомендуется сообщить об этом врачу. Покажите врачу приведенное ниже объяснение:

Информация для врача при частом появлении на дисплее индикатора аритмии

Прибор представляет собой осциллометрический тонометр, анализирующий также и частоту пульса. Прибор прошел клинические испытания.

Символ аритмии отображается после измерения, если во время измерения имели место нарушения пульса. Если этот символ появляется достаточно часто (например, несколько раз в неделю при ежедневных измерениях), то пациенту рекомендуется обратиться за медицинской консультацией. Прибор не заменяет кардиологического обследования, однако позволяет выявить нарушения пульса на ранней стадии.

5. Память для хранения данных

Прибор всегда сохраняет последний результат по окончании измерения. Для вызова из памяти этого результата, нажмите и удерживайте кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (1) (предварительно прибор необходимо выключить). Затем отобразятся все элементы дисплея. Отпустите кнопку, когда увидите сохраненное считанное значение и букву «М».

6. Замена сменной карты

Вы можете заменить сменную карту (3), потянув ее в сторону, как показано на рис. IV и заменив бумажную вставку.

Она может пригодиться для того, чтобы врач мог указать на карте дозировку препаратов или телефон экстренной помощи. Для этой цели с прибором поставляются дополнительные карты.

7. Индикатор разряда батарей и их замена

Батареи почти разряжены

Если батареи использованы приблизительно на $\frac{3}{4}$, то при включении прибора символ элементов питания (15) будет мигать (отображается частично наполненная батарейка). Несмотря на то, что измерения прибора останутся надежными, необходимо будет приобрести новые элементы питания на замену.

Замена разряженных батарей

Если батареи разряжены, то при включении прибора символ элементов питания (15) будет мигать (отображается разряженная батарейка). Дальнейшие измерения не могут производиться до замены батарей.

1. Откройте отсек батарей (7) на задней крышке прибора, нажав на крышку отсека в направлении двух стрелок.
2. Замените батареи, убедившись, что соблюдена полярность в соответствии с символами в отсеке.

Элементы питания и процедура замены

- ☞ Пожалуйста используйте 4 новые батарейки на 1,5 В с длительным сроком службы размера AA.
- ☞ Не используйте батарейки с истекшим сроком годности.
- ☞ Выньте батарейки, если прибор не будет использоваться в течение длительного периода времени.

Использование аккумуляторов

С прибором можно работать, используя аккумуляторные батарейки.

- ☞ Пожалуйста, используйте только один тип аккумуляторных батареек «NiMH»!
- ☞ Батарейки необходимо вынуть и перезарядить, если появляется символ элементов питания (разряженная батарейка)! Они не должны оставаться внутри прибора, поскольку они могут выйти из строя (полная разрядка в результате их использования в приборе в разряженном состоянии, даже в выключенном состоянии).
- ☞ Всегда вынимайте аккумуляторы, если не собираетесь пользоваться прибором в течение недели или более!
- ☞ Аккумуляторы НЕ могут заряжаться в тонометре! Повторно зарядите аккумуляторы во внешнем зарядном устройстве и ознакомьтесь с информацией по зарядке, уходу и сроку службы!

8. Сообщения об ошибках

Если во время измерения происходит ошибка, то процедура измерения прерывается и выдается сообщение об ошибке, например «ERR 3».

Ошибка	Описание	Возможная причина и устранение
«ERR 1»	Сигнал слишком слабый	Импульсные сигналы на манжете слишком слабые. Повторно наложите манжету и повторите измерение.*
«ERR 2»	Ошибочные сигналы	Во время измерения манжета зафиксировала ошибочные сигналы, вызванные, например, движением или сокращением мышц. Повторите измерение, держа руку неподвижно.
«ERR 3»	Отсутствует давление в манжете	Манжета не может быть накачана до необходимого уровня давления. Возможно, имеет место утечка. Убедитесь в том, что манжета и груша подкачки подсоединены правильно, и что манжета не слишком свободна. При необходимости замените батарею. Повторите измерение.
«ERR 5»	Аномальный результат	Сигналы измерения неточны, из-за чего отображение результатов невозможно. Прочтите рекомендации для получения надежных результатов измерений и затем повторите измерение.*
«HI»	Пульс или давление манжеты слишком высоки	Давление в манжете слишком высокое (свыше 300 мм рт. ст.) ИЛИ пульс слишком высокий (свыше 200 ударов в минуту). Отдохните в течение 5 минут и повторите измерение.*
«LO»	Пульс слишком низкий	Пульс слишком низкий (менее 40 ударов в минуту). Повторите измерение.*

* Пожалуйста, проконсультируйтесь с врачом, если эта или какая-либо другая проблема возникнет повторно.

Если Вам кажется, что результаты отличаются от обычных, то, пожалуйста, внимательно прочтите информацию в «Разделе 1.».

9. Техника безопасности, уход, тестирование точности и утилизация

Техника безопасности и защита

- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данном буклете. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики»!
- Оберегайте прибор от:
 - воды и влаги
 - экстремальных температур
 - ударов и падений
 - загрязнения и пыли
 - прямых солнечных лучей
 - жары и холода
- Манжеты представляют собой чувствительные элементы, требующие бережного обращения
- Производите накачку только наложенной манжеты.
- Не используйте прибор вблизи сильных электромагнитных полей, например рядом с мобильными телефонами или радиостанциями.
- Не используйте прибор, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор.
- Если прибор не будет использоваться в течение длительного периода времени, то из него следует вынуть батареи.
- Прочтите дальнейшие указания по безопасности в отдельных разделах этого буклета.